

V Bruseli 3. júla 2018
(OR. en)

10755/18

**Medziinštitucionálny spis:
2018/0269 (NLE)**

COASI 168	AGRI 329
ASIE 32	TRANS 305
CFSP/PESC 649	ENV 491
RELEX 607	ENER 265
COHOM 91	ECOFIN 697
CONOP 58	EDUC 277
COTER 93	CULT 83
WTO 173	CLIMA 128
JAI 727	MIGR 99
DEVGEN 118	ASEM 1

NÁVRH

Od:	Jordi AYET PUIGARNAU, riaditeľ, v zastúpení generálneho tajomníka Európskej komisie
Dátum doručenia:	3. júla 2018
Komu:	Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, generálny tajomník Rady Európskej únie
Č. dok. Kom.:	JOIN(2018) 20 final
Predmet:	Spoločný návrh ROZHODNUTIA RADY o podpise v mene Európskej únie a predbežnom vykonávaní Dohody o partnerstve a spolupráci, medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a vládou Malajzie na strane druhej

Delegáciám v prílohe zasielame dokument JOIN(2018) 20 final.

Príloha: JOIN(2018) 20 final



VYSOKÁ PREDSTAVITEĽKA
ÚNIE PRE
ZAHRANIČNÉ VECI
A BEZPEČNOSTNÚ POLITIKU

V Bruseli 3. 7. 2018
JOIN(2018) 20 final

2018/0269 (NLE)

Spoločný návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpise v mene Európskej únie a predbežnom vykonávaní Dohody o partnerstve a spolupráci, medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a vládou Malajzie na strane druhej

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. KONTEXT NÁVRHU

V novembri 2004 Rada splnomocnila Komisiu rokovať o jednotlivých rámcových dohodách o partnerstve a spolupráci (ďalej len „DPS“) s Thajskom, Indonéziou, Singapurom, Filipínami, Malajziou a Brunejom. Po dohode o začatí rokovaní v októbri 2010 medzi predsedom Komisie Barrosom a premiérom Malajzie Nadžibom Razakom sa rokovania s Malajziou začali vo februári 2011. Rokovania boli ukončené po 11. kole rokovaní 12. decembra 2015. Obe strany parafovali DPS 6. apríla 2016 v meste Putrajaya.

Na rokovacom procese sa podieľali Európska služba pre vonkajšiu činnosť a útvary Komisie. V priebehu tohto procesu sa konzultovalo s členskými štátmi na zasadnutiach príslušných pracovných skupín Rady. Európsky parlament bol v priebehu rokovaní pravidelne informovaný.

Vysoká predstaviteľka a Komisia sa domnievajú, že ciele stanovené Radou v jej smerniciach na rokovania o dohode boli splnené a že návrh dohody sa môže predložiť na podpis a uzavretie. Vysoká predstaviteľka a Komisia predložili Rade 5. augusta 2016 spoločný návrh rozhodnutí Rady o podpise a uzavretí DPS ako dohody medzi Európskou úniou a Malajziou (ako „dohody len s účasťou EÚ“, t. j. bez toho, aby boli zmluvnými stranami zároveň aj jej členské štáty). Hoci členské štáty súhlasili s touto zmluvou po obsahovej stránke, vyjadrili v pracovnej skupine COASI jednomyselne názor, že táto dohoda by sa mala podpísať a uzavrieť ako „zmiešaná“ dohoda. Túto pozíciu formálne potvrdil Výbor stálych predstaviteľov (COREPER) 17. marca 2017, ktorý vyzval Komisiu a vysokú predstaviteľku, aby príslušným spôsobom zmenili návrh a zohľadnili zmiešanú povahu dohody a predbežné vykonávanie. Zmena DPS na „zmiešanú“ dohodu a vloženie nových ustanovení o predbežnom vykonávaní a vymedzenie pojmu „zmluvné strany“ s cieľom zohľadniť jej zmiešanú povahu boli následné prerokované a v zásade odsúhlasené malajzijskými vyjednávačmi.

Tento spoločný návrh sa týka právneho nástroja, ktorý umožňuje podpísanie a predbežné vykonávanie DSP ako zmiešanej dohody.

2. PRÁVNE PRVKY NÁVRHU

2.1 Cieľ a obsah dohody

DPS je úplne prvou dvojstrannou dohodou medzi EÚ a Malajziou a nahrádza súčasný právny rámec dohody o spolupráci medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a členskými štátmi Združenia národov juhovýchodnej Ázie z roku 1980.

DPS obsahuje právne záväzné záväzky, ktoré sú pre zahraničnú politiku EÚ zásadné, vrátane ustanovení o ľudských právach, nešírení zbraní, boji proti terorizmu, Medzinárodnom trestnom súde, migrácii a daniach.

Touto DPS sa značne rozširuje oblasť pôsobnosti pre obojstrannú aktivitu v hospodárskej a obchodnej oblasti, ako aj v oblasti spravodlivosti a vnútorných vecí. Dohodou sa posilňuje spolupráca v širokom spektre politických oblastí vrátane ľudských práv, nešírenia zbraní hromadného ničenia, boja proti terorizmu, boja proti korupcii a organizovanej trestnej činnosti, obchodu, migrácie, životného prostredia, energetiky, zmeny klímy, dopravy, vedy a techniky, zamestnanosti a sociálnych vecí, vzdelávania, poľnohospodárstva, kultúry atď. Obsahuje aj ustanovenia na ochranu finančných záujmov EÚ. Dôležitá časť DPS je venovaná

obchodnej spolupráci, ktorou sa vytvárajú vhodné podmienky na uzavretie prebiehajúcich rokovanií o dohode o voľnom obchode.

Z politického hľadiska predstavuje DPS s Malajziou významný krok k posilneniu postavenia EÚ v juhovýchodnej Ázii, ktorého základom sú spoločné univerzálne hodnoty ako demokracia a ľudské práva. Pripravuje cestu na zintenzívnenie politickej, regionálnej a globálnej spolupráce dvoch podobne zmýšľajúcich partnerov. Vykonávanie DPS bude mať praktický prínos pre obe strany, keďže na jej základe sa budú podporovať širšie politické a hospodárske záujmy EÚ.

Dohodou sa zriaďuje Spoločný výbor, ktorý bude monitorovať vývoj dvojstranných vzťahov medzi zmluvnými stranami. Dohoda obsahuje doložku o nevykonávaní, ktorou sa umožňuje pozastavenie uplatňovania dohody v prípade porušenia základných prvkov.

2.2 Právny základ navrhovaného rozhodnutia

V článku 218 ods. 5 ZFEÚ sa stanovuje prijatie rozhodnutia poverujúceho na podpis a predbežné vykonávanie dohody. V článku 218 ods. 8 druhom pododseku ZFEÚ sa okrem toho stanovuje, že Rada rozhoduje jednomyseľne, ak sa dohoda týka oblasti, v ktorej sa na prijatie aktu Únie vyžaduje jednomyseľnosť.

Súdny dvor rozhodol, že v prípade opatrenia, ktoré naraz sleduje viacero cieľov alebo ktoré má viac zložiek, ktoré sú nerozlučne spojené, a to bez toho, aby jeden cieľ alebo jedna zložka boli doplňujúcimi oproti ostatným, pokiaľ sa takto majú uplatniť rôzne ustanovenia Zmluvy, takéto opatrenie sa musí zakladať výnimočne na rôznych príslušných právnych základoch, ak postupy stanovené pre jednotlivé právne základy nie sú navzájom nezlučiteľné (vec C-490/10, Parlament/Rada, ECLI: EU:C:2012:525, bod 46).

Dohoda sleduje ciele a obsahuje zložky v oblasti spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky, spoločnej obchodnej politiky a rozvojovej spolupráce. Tieto aspekty dohody sú nerozlučne spojené bez toho, aby jeden cieľ alebo zložka boli doplňujúcimi oproti ostatným.

Spoločná zahraničná a bezpečnostná politika je oblasť, v ktorej sa na prijatie aktu Únie vyžaduje jednomyseľnosť.

Právnym základom navrhovaného rozhodnutia by teda mal byť článok 37 ZEÚ, článok 207 ZFEÚ a článok 209 ZFEÚ v spojení s článkom 218 ods. 5 ZFEÚ a článok 218 ods. 8 druhý pododsek ZFEÚ. Ďalšie ustanovenia sa ako právny základ nevyžadujú (pozri vec C-377/12, Komisia/Rada, ECLI: EÚ: C: 2014: 1903).

2.3 Právna povaha

Analýza rozsahu pôsobnosti DPS naznačuje, že zmluvy priznávajú EÚ právomoc konať vo všetkých oblastiach, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti DPS. Na základe tejto právnej analýzy vysoká predstaviteľka a Komisia pôvodne predložili na podpis a uzavretie návrh dohody, ktorá bola „výlučnou dohodou EÚ“. Vysoká predstaviteľka a Komisia sa domnievali, že omnoho kratší a oveľa predvídateľnejší postup ratifikácie pre nadobudnutie platnosti DPS ako „výlučnej dohody EÚ“ zodpovedal záujmom Únie zabezpečiť urýchlené vykonávanie tejto dohody.

Ako sa však uvádza vyššie, členské štáty v Rade (pracovná skupina COASI 21. septembra 2016 a Výbor stálych predstaviteľov COREPER 17. marca 2017) jednomyseľne požiadali Komisiu a vysokú predstaviteľku, aby dohodu zmenili na zmiešanú s predbežným

vykonávaním. V nadväznosti na túto pozíciu a aby sa zabránilo tomu, že sa podpis a uzavretie zo strany Európskej únie pozdrží v Rade, sa Komisia a vysoká predstaviteľka rozhodli dojednať úpravu dohody a zmeniť návrh na podpísanie dohody.

V pripojenom návrhu sa preto navrhuje podpísať dohodu ako zmiešanú dohodu. Návrh zahŕňa viaceré ustanovení, ktoré by bolo užitočné predbežne vykonávať medzi EÚ a Malajziou do nadobudnutia platnosti dohody.

2.4 Potreba navrhovaného rozhodnutia

V článku 216 ZFEÚ sa stanovuje, že Únia môže uzavierať dohody s jednou alebo viacerými tretími krajinami, keď to ustanovujú zmluvy alebo keď je uzavretie dohody buď potrebné na dosiahnutie jedného z cieľov stanovených zmluvami v rámci politik Únie, alebo je ustanovené v právne záväznom akte Únie, alebo sa môže dotknúť spoločných pravidiel alebo pozmeniť ich pôsobnosť.

Uzatváranie dohôd ako DPS sa ustanovuje v zmluvách, konkrétne v článkoch 37 ZEÚ, 207 ZFEÚ a 209 ZFEÚ. Uzavretie dohody DPS je okrem toho v rámci politik Únie potrebné na dosiahnutie cieľov zmlúv, ku ktorým patria posilnenie ľudských práv, nešírenie zbraní hromadného ničenia, boj proti terorizmu, boj proti korupcii a organizovanej trestnej činnosti, obchod, migrácia, životné prostredie, energetika, zmena klímy, doprava, veda a technika, zamestnanosť a sociálne veci, vzdelávanie a poľnohospodárstvo.

Dohoda sa musí podpísať pred tým, než bude môcť byť uzavretá v mene Únie.

Spoločný návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpise v mene Európskej únie a predbežnom vykonávaní Dohody o partnerstve a spolupráci, medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a vládou Malajzie na strane druhej

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 37,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej články 207 a 209 v spojení s článkom 218 ods. 5 a článok 218 ods. 8 druhý pododsek,

so zreteľom na návrh Európskej komisie a vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku,

keďže:

- (1) V novembri 2004 Rada poverila Komisiu, aby začala rokovania s Malajziou o rámcovej dohode o partnerstve a spolupráci medzi Európskou úniou a vládou Malajzie (ďalej len „dohoda“).
- (2) Rokovania o dohode boli úspešne ukončené parafovaním dohody 6. apríla 2016 v meste Putrajaya v Malajzii.
- (3) Cieľom dohody je posilniť spoluprácu v širokom spektre politických oblastí vrátane ľudských práv, nešírenia zbraní hromadného ničenia, boja proti terorizmu, boja proti korupcii a organizovanej trestnej činnosti, obchodu, migrácie, životného prostredia, energetiky, zmeny klímy, dopravy, vedy a techniky, zamestnanosti a sociálnych vecí, vzdelávania a poľnohospodárstva.
- (4) Dohoda by sa preto mala podpísať v mene Únie s výhradou jej uzavretia k neskoršiemu dátumu.
- (5) Vzhľadom na dôležitosť vykonávania dohody čo najskôr po podpísaní by sa časti dohody mali vykonávať predbežne,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Týmto sa v mene Únie schvaľuje podpísanie Rámcovej dohody o partnerstve a spolupráci medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a vládou Malajzie na strane druhej (ďalej len „dohoda“) s výhradou uzavretia uvedenej dohody.

Znenie dohody, ktoré sa má podpísať, je pripojené k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Generálny sekretariát Rady udelí osobe, resp. osobám, ktoré určia vyjednávači dohody, plnú moc na podpísanie dohody, s výhradou jej uzavretia.

Článok 3

1. V súlade s článkom 58 dohody a pod podmienkou vykonania oznámení stanovených v uvedenom článku sa do nadobudnutia platnosti dohody budú predbežne vykonávať tieto časti dohody medzi Úniou a Malajziou:

- hlava I „Charakter a rozsah pôsobnosti“;
- hlava II „Dvojstranná, regionálna a medzinárodná spolupráca“;
- hlava III „Spolupráca v oblasti medzinárodného mieru, bezpečnosti a stability“;
- hlava IV „Spolupráca v oblasti obchodu a investícií“;
- hlava V „Spolupráca v oblasti spravodlivosti a bezpečnosti“ (s výnimkou článkov 21 a 24),
- hlava VI „Spolupráca v ďalších oblastiach“ (s výnimkou článku 28),
- hlava VII „Spolupráca v oblasti vedy, technológií a inovácií“ (s výnimkou článku 37 v rozsahu, v akom sa týka spolupráce v oblasti námornej dopravy),
- hlava VIII „Prostriedky spolupráce“;
- hlava IX (Inštitucionálny rámec), a to v rozsahu, v akom sú ustanovenia uvedenej hlavy obmedzené na účely zabezpečenia predbežného vykonávania dohody),
- hlava X (Záverečné ustanovenia), a to v rozsahu, v akom sú ustanovenia uvedenej hlavy obmedzené na účely zabezpečenia predbežného vykonávania dohody.

2. Dátum, od ktorého sa budú časti dohody predbežne vykonávať, uverejní Generálny sekretariát Rady v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 4

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli

za Radu
predseda